



فرم درخواست مترجم شفاهی (مدنی/خانوادگی) - ALA-INT-001

مهم: مترجمین همواره برای تمامی جلسات رسیدگی دادگاه و یا به تمام زبانها در دسترس نیستند. لطفاً برای اطلاعات بیشتر در خصوص درخواست مترجم برای دعاوی مدنی به صفحه 2 مراجعه نمایید.

1. اینجانب (نام): _____ یکی از طرفین در پرونده شماره _____ هستم.
اینجانب (یکی از موارد ذیل را علامت بزنید):
 شاکی/خواهان متهم/خوانده سایر (توضیح دهید): _____
2. اینجانب برای یکی از موارد ذیل به مترجم نیاز دارم (تمام موارد را علامت بزنید) برای خودم یک شاهد (توضیح دهید): _____
3. زبانی که برای آن اینجانب به مترجم نیاز دارم عبارتند از: اسپانیایی ویتنامی ماندارین کانتونی سایر زبانها (تمام آنها را فهرست کنید): _____
4. جلسه رسیدگی یا اقامه دعوی که برای آن، اینجانب به مترجم نیاز دارم برای (مورخ): _____ در (ساعت): _____ در بخش _____ تعیین شده است.
 هیچ تاریخی تعیین نشده است.
 من از تاریخ برگزاری جلسه رسیدگی یا اقامه دعوی مطلع نیستم.
5. نوع پرونده، در صورت مشخص بودن (یکی از موارد ذیل را انتخاب نمایید):
a. خشونت خانوادگی
b. آزار فیزیکی افراد سالمند یا بزرگسالان وابسته
c. آسیب مدنی
d. بازداشت غیر قانونی
e. انقضا حقوق والدین
f. قیمومیت/تولیت
g. حضانت/ملاقات با فرزند
h. آزار افراد سالمند یا بزرگسالان وابسته (که شامل آزار فیزیکی نمی باشد)
i. سایر قوانین خانواده
j. سایر دعاوی مدنی
k. نام مطمئن نیستم
6. وضعیت معافیت از پرداخت هزینه (یکی از موارد ذیل را انتخاب نمایید)
a. اینجانب از معافیت در پرداخت هزینه برای این پرونده برخوردار شدم (تاریخ دستور مبتنی بر ارائه معافیت را ذکر نموده و در صورت موجود بودن، رونوشت دستور را ضمیمه نمایید): _____
b. من برای این پرونده درخواست معافیت از پرداخت هزینه نموده ام (تاریخ ارائه درخواست را ذکر نمایید): _____
c. من معافیت از پرداخت هزینه را دریافت ننموده ام و به دنبال معافیت از پرداخت هزینه نیز نمی باشم.

تاریخ: _____ امضا: _____

دستور العمل

1. جلسات اقامه دعوی به زبان انگلیسی برگزار می شوند. اگر یکی از طرفین دعوی یا شاهد به خوبی به زبان انگلیسی تکلم نمی نماید، ممکن است او به منظور شهادت دادن، صحبت با قاضی و درک مطالبی که دیگران در طول جلسه اقامه دعوی بیان می کنند، به مترجم نیاز داشته باشد. مترجمین تأیید شده و ثبت شده دادگاه، آموزش ویژه ای برای انجام کار ترجمه در جلسات اقامه دعوی دیده اند. اگر شما به کمک در زمینه زبان نیاز دارید، باید از طریق کامل کردن این فرم، از دادگاه بخواهید که آیا می تواند مترجم دادگاه برای شما فراهم نماید.

2. دادگاه ها همواره قادر نیستند، مترجمی به تمامی زبانها و یا برای تمام دعاوی مدنی در اختیار بگذارند و یا هزینه این مترجمین را تقبل نمایند. قوانین، در این زمینه در خصوص اینکه کدام یک از دادگاه ها برای در اختیار گذاشتن مترجمین در موارد مدنی، از جبران پرداخت هزینه ها برخوردار خواهند شد، اولویت هایی تعیین نموده است. اولین اولویت دادگاه، تلاش برای فراهم نمودن مترجمین برای موارد ذیل می باشد:

- a. موارد خشونت خانوادگی و قوانین خانوادگی که در آن موضوع خشونت خانوادگی مطرح است؛
- b. موارد آسیب افراد سالمند یا بزرگسالان وابسته که شامل آسیب فیزیکی است؛
- c. بازداشت غیر قانونی یا موارد اخراج؛ و
- d. جلسات دعوی مربوط به انقضای حقوق والدین.

3. ممکن است دادگاه از امکان فراهم نمودن مترجمین به برخی از زبانها برای برخی از موارد دیگر از دعاوی مدنی نیز برخوردار باشد. قوانین، در این موارد نیز اولویت هایی را تعیین نموده است. در صورت امکان، به ترتیب ذیل، دادگاه تلاش خواهد نمود تا مترجمین را در اختیار بگذارد:

- e. دعوی مربوط به تولیت یا قیمومیت؛
- f. دعوی مربوط به حضانت یا دیدار با فرزند؛
- g. موارد آسیب سالمندان یا بزرگسالان وابسته که شامل آسیب فیزیکی نمی باشند؛
- h. تمامی دعاوی دیگر خانوادگی؛ و
- i. تمامی دعاوی دیگر مدنی.

در این نوع موارد، اولویت به طرفینی داده خواهد شد که نیاز مالی دارند و واجد شرایط معافیت از پرداخت هزینه هستند، بنابراین در صورتی که مترجم دادگاه لازم دارید و به مساعدت مالی نیازمند هستید، باید در صورتی که قبلاً این کار را انجام نداده اید، برای معافیت از پرداخت هزینه مترجم ارائه درخواست نمایید. برای انجام این کار، فرم درخواست معافیت از پرداخت هزینه دادگاه *Request to Waive Court Fees* (فرم شماره FW-001) کامل نمایید. در بخش 6 این فرم، شما باید متذکر شوید که آیا قبلاً مشمول معافیت از پرداخت هزینه شده اید، برای معافیت از پرداخت هزینه درخواست نموده اید و یا قصد ندارید برای معافیت از پرداخت هزینه درخواست نمایید.

4. چنانچه پرونده شما شامل یکی از موارد پرونده هایی باشد که در بند 2 یا 3 بالا فهرست شده اند، و شما از حضور مترجم در طول جلسه اقامه دعوی، منتفع خواهید شد، باید به منظور درخواست مترجم، از این فرم استفاده نمایید. صفحه اول فرم را تکمیل نموده و به دادگاه ارائه نمایید. می توانید این فرم را در دفتر کارمندان دادگاه در هر یک از محل دادگاه هایی که چنین پرونده هایی مورد رسیدگی قرار می گیرند، ارائه نمایید.